

Bando per l'ammissione al Curriculum Bilaterale Italo Francese in Teoria e Pratica della Traduzione
Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37)
Anno Accademico 2024-2025

Il Presidente della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione

VISTO il decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca 22 ottobre 2004, n. 270, contenente "Modifiche al Regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica degli Atenei, approvato con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 3 novembre 1999, n. 509";

VISTO lo Statuto, emanato con Decreto Rettorale n. 1680 (prot. 20700) del 30 novembre 2018 e in particolare l'articolo 9 comma 2;

VISTO il Regolamento Didattico di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 1385 del 11 dicembre 2023 e successive modifiche e integrazioni;

VISTA la convenzione tra l'Università degli Studi di Firenze e l'Università di Paris 8 Vincennes-Saint-Denis firmata in via definitiva in data 09/07/2019;

VISTO il rinnovo della convenzione tra l'Università degli Studi di Firenze e l'Università di Paris 8 Vincennes-Saint-Denis firmata in via definitiva in data 09/08/2021 dall'Università di Firenze e in data 14/10/2021 dall'Università di Paris 8;

TENUTO CONTO della delibera del Consiglio di Corso di Studio congiunto in Lingue, Letterature e Studi interculturali e Lingue e Letterature europee e americane del 27/06/2024 dove viene approvata l'emanazione del Bando e la proposta di nomina della Commissione esaminatrice

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento FORLILPSI del 27/03/2024 relativa all'offerta formativa;

VISTA la delibera della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione del 28/06/2024 dove è stata approvata l'emanazione del Bando e la nomina della Commissione esaminatrice;

RITENUTO OPPORTUNO emanare il Bando per l'ammissione nell'a.a. 2024/2025 al Curriculum Bilaterale Italo Francese in Teoria e Pratica della Traduzione, Corso di Laurea in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37)

DECRETA

l'emanazione del seguente bando per l'ammissione nell'a.a. 2024/2025 al Curriculum Bilaterale Italo Francese in Teoria e Pratica della Traduzione per il conseguimento dei titoli di laurea in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37) dell'Università degli Studi di Firenze e Master Mention Traduction et Interprétation (Parcours Lettres, Interfaces numériques et Sciences Humaines-LISH) dell'Università Paris 8-Saint-Denis. Il *curriculum* è parte costitutiva di un percorso formativo bilaterale con il Master Mention Traduction et Interprétation (Parcours Lettres, Interfaces numériques et Sciences Humaines-LISH) dell'Università Paris 8-Saint-Denis. Il percorso prevede l'acquisizione di **almeno 30 CFU presso l'Università partner**. Ogni studente deve trascorrere almeno un semestre, obbligatoriamente il terzo ed eventualmente anche il quarto, presso l'Università di Paris 8. La prova finale (30 CFU) può essere redatta in italiano o in francese in accordo con i relatori che seguono congiuntamente la tesi (uno di ciascuna università). Al termine del percorso lo studente acquisirà, oltre che un titolo di studio "nazionale", anche un titolo di studio rilasciato dall'Ateneo straniero, secondo i termini dell'apposita Convenzione che regola i rapporti fra le Università contraenti.

Lo studente che non avrà acquisito i crediti previsti presso l'Università partner, non potrà laurearsi secondo il piano di studio del curriculum interessato, ma dovrà cambiare curriculum. In questo ultimo caso gli esami sostenuti presso l'Università partner verranno, ove possibile, riconosciuti.

Lo studente che non avrà acquisito i crediti previsti presso l'Università partner, non potrà laurearsi secondo il piano di studio del curriculum interessato, ma dovrà cambiare curriculum. In questo ultimo caso gli esami sostenuti presso l'Università partner verranno, ove possibile, riconosciuti.

Art 1 - Posti a concorso

Per ogni sede contraente sono ammessi annualmente non più di 20 studenti.

Il colloquio si terrà anche se il numero delle domande sarà inferiore a 20.

Art. 2 - Requisiti per la partecipazione e titoli di accesso

Possono partecipare al colloquio selettivo di cui al precedente art.1 del presente Bando i cittadini italiani o di altri Stati europei ed extraeuropei che siano in possesso dei requisiti che consentono l'iscrizione all'Università italiana.

Per l'ammissione alla prova i candidati devono essere in possesso di una laurea o di un diploma universitario di durata triennale conseguito in Italia oppure di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto valido; oppure se iscritti all'Ateneo fiorentino o ad altri Atenei, conseguire il titolo entro le scadenze indicate nel Manifesto degli Studi 2024/2025 per l'iscrizione ai corsi di laurea magistrali.

Devono inoltre possedere i seguenti requisiti curriculari: almeno 12 CFU in Letteratura francese (L-LIN/03). Devono altresì avere ottenuto un minimo di 12 CFU in Lingua francese (L-LIN/04) ed essere in possesso di un livello C1, relativamente alla Lingua francese. Gli studenti che non sono in possesso di un titolo di studio universitario italiano dovranno avere un livello C1, anche relativamente alla lingua italiana.

Tali requisiti curriculari se non posseduti al momento della presentazione della domanda di partecipazione al presente Bando dovranno essere acquisiti prima dell'immatricolazione; eventuali debiti andranno assolti prima della stessa.

Art. 3 – Modalità e termine per la presentazione delle domande di partecipazione

La domanda di partecipazione, comprensiva della domanda di valutazione dei requisiti curriculari, può essere presentata, a partire dal **12 luglio 2024 ore 10.00** esclusivamente attraverso i Servizi on line di Ateneo, pertanto è necessario verificare preventivamente le [opzioni di registrazione](#). In particolare, coloro che:

- sono o sono state/i iscritte/i a corsi di laurea dell'Università di Firenze possono accedere ai servizi direttamente con le credenziali SPID/CIE;
- non hanno precedenti iscrizioni devono effettuare la registrazione che consentirà l'accesso ai servizi con le credenziali SPID/CIE;
- non hanno accesso a SPID/CIE, in quanto cittadine/i stranieri, devono effettuare la registrazione e potranno accedere ai servizi con username e password assegnate dall'Ateneo.

Una volta effettuata la registrazione è possibile presentare la domanda di partecipazione secondo le seguenti modalità:

1. accedere ai [Servizi on line di Ateneo](#);
2. cliccare sul Menù in alto a destra > Segreteria > Concorsi di ammissione > Iscrizione concorsi;
3. selezionare il corso di interesse;
4. seguire la procedura guidata.

La domanda di partecipazione richiede di allegare

- la domanda di valutazione dei requisiti curriculari
- autocertificazione del diploma di laurea con gli esami sostenuti oppure autocertificazione dell'iscrizione all'Università con gli esami sostenuti e con gli eventuali esami da sostenere
- in caso di titolo di studio conseguito all'estero dichiarazione di valore, titolo di studio o copia conforme all'originale, certificato esami sostenuti tradotto e legalizzato o diploma supplement, eventuali programmi dei corsi
- eventuali diplomi e certificati che attestino la conoscenza di una lingua straniera europea
- la copia fotostatica non autenticata di un documento di identità.
- curriculum vitae
- lettera motivazionale
- certificazione di lingua francese di livello C1
- certificazione di lingua italiana di livello C1, se non in possesso di un titolo universitario italiano

È necessario fare una scansione per ogni documento, nella sua interezza e in formato pdf, non jpg o pdf di jpg.

Il termine per la presentazione della domanda di partecipazione sono le **ore 13.00** del giorno **6 settembre 2024** pena l'esclusione dalla procedura di selezione.

L'elenco delle ammesse/degli ammessi alle prove di selezione sarà comunicato ai candidati in tempo utile e pubblicato nella sezione News del sito della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione <https://www.st-umaform.unifi.it/news.html> e sul sito del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane.

Art. 4 – Commissione esaminatrice

La Commissione esaminatrice è nominata dal Presidente della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione, su proposta del Consiglio di Corso di Laurea. La Commissione è composta da tre membri, due dei quali sono i referenti del curriculum.

Art. 5 - Prova di ammissione e calendario delle prove

Le prove selettive si svolgeranno a distanza, in modalità telematica.

La prova di ammissione consiste in un colloquio in italiano e francese, con traduzione di testi brevi tra l'italiano e il francese e discussione sulle motivazioni. Nella selezione si terrà conto dei seguenti criteri:

- votazione finale conseguita nella laurea triennale/licenze e, nel caso in cui lo studente sia già in possesso di una laurea magistrale, votazione finale conseguita nella laurea magistrale";
- curriculum vitae;
- lettera motivazionale.

Soltanto nel caso in cui il numero dei candidati all'ammissione sia superiore a 20, la Commissione procederà a stilare una graduatoria, attribuendo un punteggio, espresso in centesimi, che tiene conto dei seguenti criteri selettivi:

- fino ad un massimo di 60 punti per il colloquio;
- fino ad un massimo di 20 punti per la valutazione/titoli;
- fino ad un massimo di 10 punti per il curriculum vitae;
- fino ad un massimo di 10 punti per la lettera motivazionale.

In caso di parità di punteggio precederà il candidato più giovane d'età (Legge 191/98, art. 2 c.9).

Il colloquio selettivo si svolgerà attraverso il programma G-MEET **il giorno 9 settembre 2024 a partire dalle ore 14.00** secondo il calendario che verrà comunicato per posta elettronica a ciascun candidato. I candidati dovranno esibire al momento del collegamento il documento di identità personale.

L'esito della prova, per i soli candidati idonei, sarà reso noto mediante pubblicazione all'Albo di Ateneo (<http://www.unifi.it/albo-ufficiale.html>). Non verranno date comunicazioni personali.

Art. 6 – Approvazione della graduatoria

La graduatoria di merito, approvata con delibera del Presidente della Scuola, è immediatamente efficace e sarà pubblicata nell'Albo Ufficiale online dell'Università degli Studi di Firenze e nei siti web della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione e del Corso di laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane.

Art. 7 – Immatricolazioni, passaggi e trasferimenti

La modalità di immatricolazione sarà comunicata ai vincitori tramite email all'indirizzo dichiarato sulla domanda di ammissione.

Per le scadenze, le modalità di presentazione delle domande di passaggio da altri corsi di studio dell'Università di Firenze e di trasferimento da altri Atenei, si rimanda al [Manifesto degli Studi 2024/2025](#).

Scaduti tali termini gli studenti interessati che non avranno ottemperato a quanto sopra saranno considerati rinunciatari al percorso bilaterale.

Art. 8 – Responsabile del procedimento

Ai sensi della legge n. 241 del 7 agosto 1990 il responsabile del procedimento amministrativo è nominato nella persona della Dottoressa Tina Fasulo, Scuola di Studi Umanistici e della Formazione, Via Laura, 48 – 50121 Firenze, e-mail tina.fasulo@unifi.it

Art.9 – Pubblicità

Il Bando viene pubblicato all'albo Ufficiale di Ateneo <https://www.unifi.it/albo-ufficiale.html> e sul sito web della Scuola di Studi Umanistici e della Formazione <https://www.st-umaform.unifi.it/> .

Art. 10 - Informazioni e contatti

Per informazioni rivolgersi ai referenti del curriculum, Proff. Annick Farina (annick.farina@unifi.it) e Daniel Henkel (daniel.henkel@univ-paris8.fr), consultare il Manifesto degli Studi 2024-2025 (<http://www.unifi.it/vp-6385-manifesto-degli-studi.html>) e la pagina web dedicata al curriculum (<https://www.forlilpsi.unifi.it/p329.html>).

Art. 11 - Informativa sul trattamento dei dati personali

Nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, adeguatezza, pertinenza e necessità di cui all'art. 5, paragrafo 1 del GDPR (Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei Dati Personali, che prevede la protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati di carattere personale come diritto fondamentale), l'Università degli Studi di Firenze, in qualità di Titolare del trattamento, provvederà al trattamento dei dati personali "Bando per l'ammissione al Bilaterale Italo Francese in Teoria e Pratica della Traduzione Corso di Laurea in Lingue e Letterature Europee e Americane (classe LM-37)" forniti dai candidati al momento dell'iscrizione alla procedura selettiva, esclusivamente per permettere lo svolgimento della stessa nel rispetto della normativa vigente in materia. L'informativa per il trattamento dei dati personali è pubblicata sul sito di Ateneo al percorso Home page > Ateneo > Protezione dati, al seguente link: <https://www.unifi.it/cmpro-v-p-11360.html>

Per quanto non espressamente contemplato nel presente bando si rinvia alla normativa vigente.

Firenze, 11 luglio 2024

Il Presidente
f. to Prof. Giovanni Zago